



# Sittersdorf

## Aktuell

Nr. 2  
August 2025

Offizielles Informationsblatt der Gemeinde Sittersdorf  
Informativni občinski list občine Žitara vas

## Baubeginn der Vellacher Brücke Gradnja mostu „Vellacher Brücke“ se je začela



Am 14. Juli 2025 war offizieller Baubeginn zur Neuerrichtung der Brücke zwischen den Ortschaften Müllnern und Drabunaschach, die vom Unwetter 2023 zerstört wurde. Diese wichtige Verkehrsader zwischen Sittersdorf und Gallizien wird von der Fa. Steiner Bau GmbH bis zum Jahresende 2025 fertiggestellt.

Aus dem Inhalt: ■ Bürgermeisterbrief (2) ■ Amtliche Mitteilungen (6) ■ Aus dem Kindergarten (12) ■ Volksschule (14) ■ Standesamt (16) ■ Gesunde Gemeinde (18) ■ Gelebtes Europa im Geopark (22)

## Sehr geehrte Gemeindegewerinnen und Gemeindegewer, Drage občanke in občani!

### Gemeindezeitung informiert zweisprachig

Der Gemeinderat der Gemeinde Sittersdorf hat in seiner Sitzung am 24. April 2025 mehrheitlich die Zustimmung zur Erweiterung der zweisprachigen Gestaltung des Informationsblattes „Sittersdorf Aktuell“ erteilt. Die Zustimmung umfasst folgende Punkte:

- Der Name der Zeitung „Sittersdorf Aktuell“ bleibt unverändert.
- Die Hauptüberschrift auf der Titelseite soll zweisprachig gedruckt werden.
- Inhalt und Umfang der zweisprachigen Texte des Bürgermeisterwortes bleiben dem Bürgermeister selbst überlassen.
- Die amtlichen Mitteilungen sollen teilweise zweisprachig gedruckt werden.
- Die Überschriften (Berichte aus dem Gemeinderat, Kindergarten, Volksschule, Geburten, Todesfälle usw.) werden zweisprachig gedruckt.
- Beiträge von Vereinen/Organisationen, die direkt an die Redaktion übermittelt werden, werden wie eingelangt gedruckt.



Bezüglich der Vereinsberichte gilt, basierend auf dem entsprechenden Beschluss des Gemeinderates, dass es den Vereinen der Gemeinde Sittersdorf selbst überlassen bleibt, in welcher Sprache (Deutsch, Slowenisch oder zweisprachig) die Texte übermittelt werden. Die Gemeinde nimmt diesbezüglich keine Einschränkung oder Änderung vor.

### Občinski list obvešča dvojezično

Občinski svet občine Žitara vas je na svoji seji 24. aprila 2025 z večino glasov odobril razširitev dvojezične zasnove občinskega informativnega lista »Sittersdorf Aktuell«. Odločitev zajema naslednje točke:

- Ime časopisa »Sittersdorf Aktuell« ostane nespremenjeno.
- Glavni naslov na naslovnici bo natisnjen dvojezično.
- Vsebina in obseg dvojezičnega županskega uradnega poročila ostaneta v pristojnosti župana.
- Uradna obvestila bodo delno objavljena dvojezično.
- Naslovi prispevkov (poročila občinskega sveta, poročila iz vrteca in šole, rojstva, smrti itd.) bodo dvojezični.
- Prispevki društev/organizacij, ki bodo neposredno posredovani uredništvu, bodo objavljeni v izvorni obliki.

Kar zadeva prispevke društev, velja – na osnovi sklepa občinskega sveta –, da je izbira jezika (nemščina, slovenščina ali dvojezično) v celoti prepuščena posameznim društvom. Občina v to ne posega in ne postavlja nobenih omejitev.

### Neubau der Vellacher Brücke in Müllnern

Ein wichtiger Schritt zur Verbesserung der Infrastruktur in unserer Region wurde gesetzt: Der Bau der neuen Vellacher Brücke in Müllnern beginnt. Mit dem Bescheid der Bezirkshauptmannschaft Völkermarkt vom 27. März 2025 wurde die wasserrechtliche Bewilligung zur Neuerrichtung der Brücke über die Vellach gemäß den eingereichten Projektunterlagen der Firma CCE erteilt.

In der Folge wurden die Vorbereitungen für die beschränkte Ausschreibung aufgenommen. Am 6. Mai 2025 fand die Angebotsöffnung in den Räumlichkeiten der Firma CCE in Klagenfurt statt. Insgesamt fünf Baufirmen – Steiner Bau, STRABAG, Massivbau, SSB Sanierung Straßen Brücken und Swietelsky – gaben Angebote ab. Nach sorgfältiger Prüfung ging die Firma Steiner Bau GmbH als Bestbieter hervor. Am 22. Mai 2025 wurde ein klärendes Gespräch mit der Firma Steiner Bau am Gemeindeamt Sittersdorf geführt.

Der Vergabevorschlag der Firma CCE sah vor, die Baumeisterarbeiten an die Steiner Bau GmbH aus St. Paul im Lavanttal zu vergeben. Die Vergabesumme beträgt netto € 614.142,90, das entspricht brutto € 736.971,48.

Da die tatsächlichen Kosten die ursprüngliche Kostenschätzung überstiegen, wurden intensive Gespräche mit dem Land Kärnten geführt – insbesondere mit den zuständigen Abteilungen von LR Daniel Fellner und LH-Stv. Martin Gruber. Dank dieser Abstimmungen konnte in der Gemeinderatssitzung am 24. Juni 2025 einstimmig der Beschluss über die Gesamtfinanzierung des Projekts in Höhe von € 910.000,00 gefasst werden. Ebenfalls einstimmig wurde die Vergabe an die Firma Steiner Bau GmbH beschlossen.

Die Gemeinde freut sich, dass mit dem Neubau der Vellacher Brücke ein bedeutendes Infrastrukturprojekt umgesetzt wird, das die regionale Mobilität nachhaltig verbessern wird.



### **Nova gradnja mostu „Vellacher Brücke“ v Mlinčah – odločitev je padla**

Občina Žitara vas in občina Galicija sta naredila pomemben korak: gradnja novega mostu čez Belo v Mlinčah bo kmalu stekla. Z dne 27. marca 2025 je „Bezirkshauptmannschaft“ v Velikovcu izdala vodnogospodarsko dovoljenje na osnovi načrta, ki jih je pripravila firma CCE. Na razpis se je odzvalo pet gradbenih podjetij. Na odpiranju ponudb 6. maja 2025 v prostorih firme CCE v Celovcu se je kot najugodnejši ponudnik izkazala firma Steiner Bau GmbH iz Šent Pavla. Z njimi je potekal nadaljnji pogovor 22. maja na občini Žitara vas. Gradbena dela naj bi se oddala za € 736.971,48 bruto. Ker so skupni stroški preseгли prvotno oceno, so sledili usklajevalni pogovori z deželnimi organi (oddelka LR Daniel Fellner in namestnik deželnega glavarja Martin Gruber). Ti so omogočili, da je občinski svet 24. junija 2025 enoglasno potrdil celotno financiranje v višini € 910.000,00 ter tudi podelitev del firmi Steiner Bau GmbH. Most bo pomembno izboljšal prometno povezavo in varnost v regiji.

### **Fortschritte beim Hochwasserschutzprojekt „Suchabach-Logenberg“**

Die Bauarbeiten im Rahmen des Hochwasserschutzprojekts „Suchabach-Logenberg“ gehen planmäßig und zügig voran. Die Schutzbauten in der Ortschaft Kristendorf sowie das Leitwerk im Bereich Altendorf sind bereits fertiggestellt. Derzeit konzentrieren sich die Arbeiten auf den Bau der beiden Retentionsbecken und der zwei Brücken in Altendorf. Diese Maßnahmen sind wichtige Bestandteile des Gesamtkonzepts zum Schutz vor Hochwasser und zur Sicherung der Infrastruktur in diesem Ortsteil. Für das Jahr 2025 sind Bauarbeiten in Höhe von rund 1 Million Euro durch die Wildbach- und Lawinenverbauung geplant. Die Gemeinde Sittersdorf trägt mit einem Anteil von 15 % zur Finanzierung der Bausumme bei. Mit dem Projekt wird ein wichtiger Beitrag zum Schutz der Bewohnerinnen und Bewohner sowie der Infrastruktur geleistet und das Risiko von Hochwasserschäden in Altendorf deutlich reduziert.

### **Varstvo pred poplavami „Suha-Logenberg“ se nadaljuje**

Gradbena dela v okviru projekta „varstvo pred poplavami“ „Suha-Logenberg“ potekajo po načrtih in hitro. Zaščitni nasipi v kraju Kršni vasi in vodno zadrževalno delo v Stari vasi so že zaključeni. Trenutno so dela osredotočena na gradnjo dveh zadrževalnih bazenov ter dveh mostov v Stari vasi. Ti ukrepi so pomemben del celotnega načrta za zaščito pred poplavami in varnost infrastrukture v naši regiji. Za leto 2025 so predvidena gradbena dela v vrednosti približno 1 milijon evrov, ki jih izvaja „Wildbach- und Lawinenverbauung“. Občina Žitara vas prispeva k financiranju 15 % od celotnih stroškov. S tem projektom bomo pomembno prispevali k varnosti prebivalcev in infrastrukture ter zmanjšali tveganje škode zaradi poplav v naši občini. ➡



**EXPERIANE**  
powered by Jarnig GmbH

**WIR SCHAFFEN  
FREIHEIT OHNE KOMPROMISSE**  
Premium-Camper Vans: Du definierst Luxus.

[www.experiance.at](http://www.experiance.at)

### ➔ Gratulation an Annemarie Herzog – „Achanta Räucherherstellung“

Herzliche Gratulation an Frau Annemarie Herzog von der Achanta Räucherherstellung zur Verleihung des Kärntner Landeswappens für besondere Verdienste. Diese hohe Auszeichnung würdigt ihr Engagement für die Anwendung alten Wissens rund um die Kräuterkunde. Besonders freut es mich, dass Annemarie Herzog als Gemeindegewöhnliche von Sittersdorf diese Ehrung erhalten hat.



### Čestitke Annemarie Herzog

Iskrene čestitke gospe Annemariji Herzog iz manufakture dimnih zadev Achanta ob podelitvi Koroškega pokrajinskega grba za posebne zasluge. Ta visoka nagrada prizna njeno delo in uporabo starega znanja o zeliščarstvu. Posebej me veseli, da je Annemarie Herzog kot občanka občine Žitara vas prejela to priznanje.

### Ehrenvolle Auszeichnung für Lebensretter Peter Starz

Eine ehrenvolle Anerkennung wurde Herrn Peter Starz zuteil. Für seinen Einsatz als Lebensretter erhielt Herr Peter Starz am 12. Mai 2025 von Landeshauptmann Dr. Peter Kaiser im Spiegelsaal der Kärntner Landesregierung das Kärntner Ehrenkreuz für Lebensrettung verliehen. Ich gratuliere dir recht herzlich.



### Dank an Hauptverwalter Josef Messner

Im Namen der Gemeinde Sittersdorf spreche ich Josef Messner unseren aufrichtigen Dank und höchste Anerkennung für sein langjähriges, engagiertes Wirken als Kameradschaftsführer der Freiwilligen Feuerwehr Altendorf aus. Von 1990 bis 2025 – also über beeindruckende 35 Jahre – hat er mit großem Einsatz, Zuverlässigkeit und Herzblut zur Stärkung des kameradschaftlichen Zusammenhalts innerhalb der Feuerwehr Altendorf beigetragen. Sein Engagement war weit mehr als eine Funktion – es war ein gelebtes Zeichen für Zusammenhalt, Verantwortung und Verbundenheit. Ich danke Josef Messner und hoffe, dass er auch weiterhin mit seiner Erfahrung der Kameradschaft der FF Altendorf verbunden bleibt.



### Mit Sonne und Gemeinschaftssinn durch den Sommer!

Möge die warme Jahreszeit Momente der Entspannung, der Begegnung und des Miteinanders bringen – sei es bei Festen, Ausflügen in unsere schöne Natur oder einfach bei einer gemütlichen Rast im eigenen Garten.

Genießen wir gemeinsam die blühenden Wiesen und das Gefühl von Sommer – voller Lebensfreude und Zusammenhalt!

### S soncem in skupnostjo skozi poletje!

*Naj vam tople poletne dni prinesejo trenutke oddiha, srečanj in skupnega doživetja – naj bo to na prireditvah, v naravi ali pa preprosto doma na vrtu.*

*Uživajmo skupaj v cvetočih travnikih in poletnem občutku – s polnem veselja do življenja in povezanosti!*

*Die Gemeinde Sittersdorf wünscht allen Bürgerinnen und Bürgern einen erholsamen und freudvollen Sommer!*

*Občina Žitara vas vsem občankam in občanom želi sproščeno in veselo poletje!*

**Euer Bürgermeister – Vaš župan**  
**Gerhard Koller**



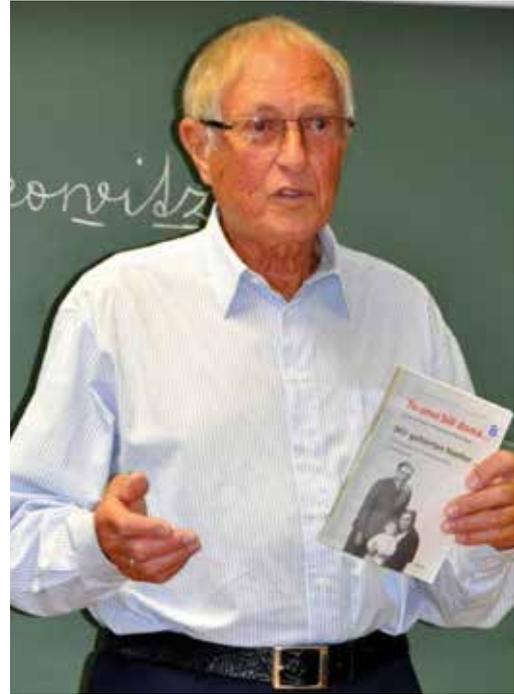
## ■ Nachruf auf Dir. a. D. Franc Kukovica

Mit großer Betroffenheit hat die Gemeinde Sittersdorf vom Ableben von Herrn Dir. a. D. Franc Kukovica erfahren.

Mit ihm verlieren wir nicht nur einen verdienten Pädagogen, sondern auch einen engagierten Mitbürger, der über Jahrzehnte hinweg das gesellschaftliche, kulturelle und politische Leben unserer Gemeinde mitgestaltet hat.

Als Direktor der Volksschule Sittersdorf / Ljudska šola Žitara vas von 1974 bis 1995 prägte Franc Kukovica Generationen von Schülerinnen und Schülern. Unter seiner Leitung wurde auch der Neubau der Volksschule umgesetzt – ein starkes Zeichen für Zukunft, Bildung und Entwicklung in unserer Gemeinde.

Darüber hinaus war Franc Kukovica ein Mensch des Miteinanders. Mit viel Leidenschaft engagierte er sich im Vereinsleben – insbesondere bei den Naturfreunden, wo er über viele Jahre Skikurse für Kinder organisierte. Auch als Gründungsmitglied des Sportvereins Sittersdorf setzte er wichtige Impulse. Ebenso brachte er sich aktiv im slowenischen Kulturverein Trta ein und engagierte sich für die Förderung der slowenischen Sprache und Kultur in unserer zweisprachigen Gemeinde. Sein politisches Engagement – zuerst von 1970 bis 1973 als SPÖ-Gemeinderat und 1. Vizebürgermeister sowie später von 1979 bis 1991 als Gemeinderat der Einheitsliste / Enotna lista – zeugt von seiner tiefen Verbundenheit mit Sittersdorf. Besonders am Herzen lag ihm stets das Eintreten für die Anliegen der slowenischsprachigen Bevölkerung. Im Namen der Gemeinde Sittersdorf spreche ich seiner Familie, seinen Freunden und Wegbegleitern unser aufrichtiges und tief empfundenes Beileid aus.



Als Direktor der Volksschule Sittersdorf / Ljudska šola Žitara vas von 1974 bis 1995 prägte Franc Kukovica Generationen von Schülerinnen und Schülern. Unter seiner Leitung wurde auch der Neubau der Volksschule umgesetzt – ein starkes Zeichen für Zukunft, Bildung und Entwicklung in unserer Gemeinde.

### Osmrtnica – Dir. Franc Kukovica

Z veliko prizadetostjo je občina Žitara vas sprejela vest o smrti gospoda Franc Kukovica, bivšega ravnatelja ljudske šole Žitara vas.

Z njegovo smrtjo smo izgubili ne samo zaslužnega pedagoga, temveč tudi predanega občana, ki je dolga desetletja sooblikoval družbeno, kulturno in politično življenje naše občine.

Kot ravnatelj ljudske šole Žitara vas od leta 1974 do 1995 je Franc Kukovica zaznamoval generacije učenk in učencev. Pod njegovim vodstvom je bila zgrajena nova šola – močan znak za prihodnost, izobrazbo in razvoj v naši občini.

Poleg tega je bil Franc Kukovica človek povezovanja in skupnosti. Z veliko strastjo je deloval v društvenem življenju – zlasti pri Planinskem društvu – „Naturfreunde“, kjer je vrsto let organiziral smučarske tečaje za otroke. Bil je tudi ustanovni član Športnega društva Žitara vas in je dal pomembne pobude. Aktivno je sodeloval tudi pri Slovenskem prosvetnem društvu Trta, kjer se je zavzemal za slovenski jezik in kulturo v naši dvojezični občini.

Njegovo politično delovanje – najprej od leta 1970 do 1973 kot občinski odbornik SPÖ in 1. podžupan, nato pa od 1979 do 1991 kot odbornik Enotne liste / Einheitsliste – dokazuje njegovo globoko povezanost z Žitara vasjo. Posebej pri srcu mu je bilo vedno zastopanje interesov slovensko govorečega prebivalstva.

V imenu občine Žitara vas izrekam njegovi družini, prijateljem in vsem, ki so ga spremljali na njegovi življenjski poti, iskreno in globoko sožalje.



**Gerhard Koller**

*Bürgermeister der Gemeinde Sittersdorf*

*Župan občine Žitara vas*

## ■ Amtliche Mitteilung/uradno sporočilo

### STELLENAUSSCHREIBUNG

Bei der **Gemeinde Sittersdorf** gelangt **eine Planstelle in handwerklicher Verwendung „Hauswart/in“** (m/w/d) in Vollzeitbeschäftigung (40 Wochenstunden) zur Besetzung.

Wenn sie über gute handwerkliche Fähigkeiten, Organisationstalent und Teamfähigkeit verfügen und Freude an neuen Herausforderungen haben, dann erwarten wir Ihre Bewerbung. Wir bieten ein vielfältiges Tätigkeitsfeld, eine faire Bezahlung mit Arbeitsplatzsicherheit und ein angenehmes und kollegiales Betriebsklima

Dienstantritt: ehestmöglich

Der Aufgabenbereich umfasst unter anderem:

- allgemeine handwerkliche Tätigkeiten (in allen öffentlichen Gebäuden)
- organisatorische Tätigkeiten (Wartungen, Instandhaltung, Reparaturen, etc.)
- Mitarbeit im Wirtschaftshof und im Winterdienst

Bewerberinnen und Bewerber um diese Planstelle haben nachzuweisen:

- handwerklicher Lehrabschluss bzw. vielseitige handwerkliche Verwendbarkeit
- Führerschein Klasse B und F
- österreichische Staatsbürgerschaft oder unbeschränkter Zugang zum österreichischen Arbeitsmarkt

zusätzlich erwünscht:

- Erfahrung im Bereich „facility management“
- Bereitschaft zur Fort- und Weiterbildung
- Mitgliedschaft bei der Freiwilligen Feuerwehr (Gastmitgliedschaft in der FF Miklauzhof)

Dem Bewerbungsschreiben sind folgende Unterlagen beizufügen: Bewerbungsschreiben, Lebenslauf mit Lichtbild, Zeugnisse und Nachweise über den bisherigen Schul-, Bildungs- und Arbeitsweg, allfällige Dienst- und Kurszeugnisse, Geburtsurkunde, Staatsbürgerschaftsnachweis, Kopie des Führerscheins sowie der Nachweis über den abgelegten Präsenz- oder Zivildienst bei männlichen Bewerbern.

Dienstverhältnis: Für das Dienstverhältnis gelten die Bestimmungen des Kärntner Gemeindemitarbeiterinnengesetzes (K-GMG). Das Monatsbruttogehalt (Gehaltsklasse 4, Stellenwert 24) beträgt mindestens 2.673,35 Euro und erhöht sich entsprechend im Falle anrechenbarer Vordienstzeiten (max. 2 Jahre).

Gemäß § 6 Abs. 2 des Landesgleichbehandlungsgesetzes, LGBl. Nr. 56/1994, i. d. g. F., hat die Ausschreibung den Hinweis zu enthalten, dass Bewerbungen von Frauen erwünscht sind, wenn der Anteil der Frauen im Wirkungsbereich der Dienstbehörde für die ausgeschriebene Verwendung (Einstufung) unter 50 Prozent liegt.

Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen übermitteln sie bitte **bis spät. 31. August 2025**, an das Gemeindeamt Sittersdorf, 9133 Sittersdorf 100A.

Zur einfacheren Verarbeitung Ihrer Daten bitten wir nach Möglichkeit um digitale Übermittlung an folgende E-Mail-Adresse: [sittersdorf@ktn.gde.at](mailto:sittersdorf@ktn.gde.at); Betreff: Bewerbung – Hauswart/in.

Es wird ausdrücklich darauf aufmerksam gemacht, dass ein Ersatz allfälliger Reisekosten oder Aufwendungen im Hinblick auf die Teilnahme am Auswahlverfahren nicht möglich ist.

Sittersdorf, 22. Juli 2025

Der Bürgermeister, Gerhard Koller e. h.

**DurchDACHte  
Lösungen!**



**JK  
DACH**  
GmbH & Co KG

Littermooserweg 22  
A-9122 St. Kanzian  
Tel.: +43-4239-3130  
Fax: +43-4239-3130-16  
[www.jkdach.com](http://www.jkdach.com)  
[office@jkdach.com](mailto:office@jkdach.com)

Unsere Leistungen:

- \* Dachdeckerarbeiten
- \* Spenglerarbeiten
- \* Kaltdächer
- \* Flachdächer
- \* Schwimmbeckenfolien
- \* Sonnenkollektoren
- \* Photovoltaikanlagen
- \* Fassadenverkleidungen
- \* Dachsanierungen

**Ihr heimischer Bedachungs-  
spezialist wo **Qualität,**  
**Zuverlässigkeit und Preis**  
stimmen**



**Tipps zur Vermeidung von Waldbränden**

Ungefähr 85 % aller Waldbrände in Österreich werden direkt oder indirekt durch den Menschen ausgelöst. Die Ursachen sind sehr weitreichend, von unachtsam weggeworfenen Zigaretten über Waldarbeiten, Brauchtumsfeuer und Feuerwerk, Funkenflug bei Eisenbahnen bis hin zu Brandstiftung. Blitzschläge sind im jährlichen Durchschnitt nur für ca. 15 % der Waldbrände verantwortlich.

**8 von 10 Waldbränden von Menschen verursacht!**  
So verhalten Sie sich richtig:

- 1 Im Wald nicht rauchen.
- 2 Kein Feuer im Wald entzünden.
- 3 Vorsicht beim Umgang mit Feuerwerken und Brauchtumsfeuern.
- 4 Verbote bei Waldbrandgefahr beachten.
- 5 Waldbrände sofort der Feuerwehr (122) melden.

Bundesministerium Land- und Forstwirtschaft, Klima- und Umweltschutz, Regionen und Wasserwirtschaft

**Impressum**  
Herausgeber: Gemeinde Sittersdorf, 9133 Sittersdorf 100A,  
Tel. 04237/2020-0, E-Mail: sittersdorf@ktn.gde.at,  
Amtsstunden: MO 8.00–18.00 Uhr, DI–FR 8.00–12.00 Uhr.  
Verlag, Anzeigen und Druck:  
Santicum Medien GmbH, Kasmanhuberstraße 2, 9500 Villach,  
Tel. 04242/30795, E-Mail: office@santicum-medien.at

FRANZ MOSER GmbH  
**der Hackschnitzler**  
nachhaltige **BIOPELLETS**

05 98 598  
pellets@derhackschnitzler.at  
8820 Neumarkt  
Bahnhofstraße 50-53

Jetzt bestellen!

**GARTEN MAREINER**  
Gartengestaltung & Baumarbeiten

Strau 27/2  
9162 Ferlach  
+43(0)664 109 59 69  
kontakt@garten-mareiner.at  
www.garten-mareiner.at

**Ihr Profi für**

- Gartengestaltung
- Baumpflege
- Obstbaumschnitt
- Baumkontrolle auf Sturmsicherheit
- Wurzelstockfräsen
- Baumabtragungen

**JETZT PRÄMIEN SICHERN**

**GUTE AUSSICHTEN FÜR KELAG-KUNDEN**

- ✓ **1.200 Euro Wärmepumpen-Prämie** für die Anschaffung einer Wärmepumpe
- ✓ **1.000 Euro Elektroauto-Prämie** für die Neuanschaffung eines E-Autos
- ✓ **500 Euro PV-Speicher-Prämie** für die Anschaffung eines PV-Speichers
- ✓ **300 Euro Wallbox-Prämie** für den Kauf im Kelag-Webshop
- ✓ **200 Euro THG-Bonus** für Kelag-Autostromkunden österreichweit

**kelag**

Alle Informationen zu diesen und weiteren Prämien finden Sie unter [kelag.at/prämien](http://kelag.at/prämien)

## ■ Berichte aus dem Gemeinderat / Poročila iz občinskega sveta

In den beiden Sitzungen am 24. April bzw. am 24. Juni 2025 wurden zahlreiche Beschlüsse gefasst – die wichtigsten zusammenfassend im Überblick:

### Rechnungsabschluss 2024

Der Rechnungsabschluss für das Jahr 2024 wurde mit nachstehenden Summen festgelegt. Die seitens der Aufsichtsbehörde getroffenen Feststellungen bzw. Begutachtungsergebnisse wurden dem Kontrollausschuss zur

Ergebnis- u. Finanzierungshaushalt Gesamt - interne Vergütungen enthalten:		ER (Anlage 1a)	FR (Anlage 1b)
Anlage 1a - Ergebnishaushalt / Anlage 1b - Finanzierungshaushalt - Gesamt:			
operative Gebarung	MVAG-Ebene: Mittelverwendungs- und -aufbringungsgruppen (1. u. 2. Ebene):	VA-Betrag	VA-Betrag
	SU Summe Erträge/Einzahlungen	€ 6.167.390,49	€ 5.395.734,90
	SU Summe Aufwendungen/Auszahlungen	€ 5.485.503,68	€ 4.713.573,24
	SA0/SA1 Nettoergebnis / Geldfluss operative Gebarung	€ 677.886,81	€ 682.161,66
	1 Entnahmen von Haushaltsrücklagen	€ 0,00	
	1 Zuweisung an Haushaltsrücklagen	€ 398.445,28	
	SU Summe Haushaltsrücklagen (+/-)	-€ 398.445,28	
SA00 Nettoerg. nach Zuw. u. Entn. von Haushaltsrückl. (SA0 +/- Haushaltsrückl.)	€ 279.441,53		
investive Gebarung	MVAG-Ebene: Mittelverwendungs- und -aufbringungsgruppen (1. u. 2. Ebene):	VA-Betrag	VA-Betrag
	SU Summe Einzahlungen investive Gebarung		€ 515.029,62
	SU Summe Auszahlungen investive Gebarung		€ 555.365,12
	SA2 Saldo Geldfluss aus der investiven Gebarung		-€ 40.335,50
	SA3 Nettofinanzierungssaldo (SA1 + SA2)		€ 641.826,16
Finanzierungstätigkeit	MVAG-Ebene: Mittelverwendungs- und -aufbringungsgruppen (1. u. 2. Ebene):	VA-Betrag	VA-Betrag
	SU Summe Einzahlungen aus der Finanzierungstätigkeit		€ 2.398,05
	SU Summe Auszahlungen aus der Finanzierungstätigkeit		€ 128.858,97
	SA4 Saldo Geldfluss aus der Finanzierungstätigkeit		-€ 126.460,92
	SA5 Saldo Geldfluss aus der voranschlagswirksamen Gebarung (SA3 + SA4)		€ 515.365,24

	ERGEBNISHAUSHALT		FINANZIERUNGSHAUSHALT	
	Saldo 0	Saldo 00	Saldo 1*	Saldo 5
Gesamthaushalt:	€ 677.886,81	€ 279.441,53	€ 682.161,66	€ 515.365,24
abzüglich:				
820 Wirtschaftshof	-€ 2.912,50	-€ 3.398,97	-€ 424,92	-€ 10.225,99
890 Wasserversorgung	€ 8.166,25	€ 0,00	€ 23.972,76	€ 7.342,79
891 Abwasserentsorgung	€ 303.637,28	€ 0,00	€ 295.330,02	€ 249.374,84
892 Abfallentsorgung	€ 82.566,00	€ 0,00	€ 89.342,68	€ 89.342,68
893 Wohn-/Geschäftsgebäude	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00
899 sonst. Ber. markt. Tätig.	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00	€ 0,00
Zwischensummen	€ 285.429,06	€ 279.441,53	€ 314.039,13	€ 179.629,92

W/hof nicht mehr abgezogen

### 820000 Wirtschaftshof:

Trotz Mehreinnahmen im Vergleich zum Voranschlag und diversen Einsparungen konnte der Wirtschaftshof auch im Jahr 2024 nicht positiv abgeschlossen werden. Da ab dem Jahr 2024 der Wirtschaftshof nicht mehr als eigener Haushalt betrachtet wird und somit in den operativen Haushalt fällt. Dies bedeutet aber auch, dass das Ergebnis des Wirtschaftshofs das Ergebnis der operativen Gebarung um € 3.398,97 verschlechtert.

### 850000 Betriebe der Wasserversorgung:

Es konnten im Jahr 2024 mehr Einnahmen aus Gebühren lukriert werden, als veranschlagt. Auch waren die Instandhaltungskosten nicht so hoch wie zuerst befürchtet, weshalb ein positives Ergebnis erzielt werden konnte und eine Rücklagenzuführung iHv € 9.166,25 stattfinden konnte.

### 851000 Betriebe der Abwasserbeseitigung:

Es konnten im Jahr 2024 mehr Einnahmen durch Gebühren erzielt werden, die ebenfalls einer Rücklage zugeführt wurden. Ab dem Jahr 2027 werden laufend Rückzahlungen von Darlehen für die Kanalbauten BA03 und BA04 fällig. Zur Tilgung dieser Darlehen kann auf die Rücklagen zurückgegriffen werden.

### 852000 Betriebe der Müllbeseitigung:

Es konnten im Jahr 2024 mehr Einnahmen durch Gebühren erzielt werden, als veranschlagt wurde. Ebenso wurde vom Land Kärnten ein Zweckzuschuss „Gebührenbremse“ iHv € 32.829,00 gewährt, welches sich auf das kumulierte Ergebnis von € -25.410,45 positiv auswirkt. Ebenso sind KIG-Mittel 2023 für das Vorhaben „Recyclinghof“ iHv € 44.500,00 in den Erträgen enthalten, die dazugehörigen Kosten werden jedoch erst vermutlich im Jahr 2025 entstehen. Das durch die Revision berechnete bereinigte Ergebnis in der operativen Gebarung beträgt EUR 102.912,00. Der Gemeinderat hat den Rechnungsabschluss 2024 in den vorliegenden Summen einstimmig festgestellt.

### Kindernest gem. GmbH, 9020 Klagenfurt: Genehmigung des Finanzplans für die GTS VS Sittersdorf ab dem Schuljahr 2025/26 auf Grundlage der geänderten Anzahl von Anmeldungen zur Freizeitbetreuung (2 Gruppen inkl. Hilfskraft)

Die von der „Kindernest“ gem. GmbH zugekauften Leistungen nach Abzug der voraussichtlichen Betreuungsbeiträge für das Schuljahr 2025/26 weisen geplante Aufwendungen in der Höhe von € 151.522,01 und Erträge in der Höhe von € 66.395,00 auf. Daraus ergibt sich ein Abgang des laufenden Betriebs von € 85.127,01. Der Gemeinderat hat den vorliegenden Finanzplan für das Schuljahr 2025\_26 für die GTS der VS Sittersdorf unter Berücksichtigung einer zusätzlichen Küchenhilfskraft einstimmig beschlossen.

### Kindernest gem. GmbH, 9020 Klagenfurt: Anpassung der Eltern- bzw. Essensbeiträge ab dem Schuljahr 2025/26 (auf Grundlage vorliegender Vergleichstarife)

Der Gemeinderat hat eine Erhöhung der Elternbeiträge ab dem Schuljahr 2025\_26 zur Abdeckung der Mehrkosten zugestimmt. Die neuen Tarife lauten:

	Betreuung 1 Tag/Woche	Betreuung 2 Tage/Woche	Betreuung 3 Tage/Woche
<b>Tarif neu</b>	26,40	34,10	49,50
<b>Arbeitsmittelbeitrag</b>	6,--	6,--	4,--

	Betreuung 4 Tage/Woche	Betreuung 5 Tage/Woche
<b>Tarif neu</b>	66,00	81,40
<b>Arbeitsmittelbeitrag</b>	4,--	3,--

Die bisherigen Tarife für den Essensbeitrag bleiben unverändert aufrecht.

### Müllhaushalt: Änderung der Abfallgebührenverordnung (Preis Anpassung)

Die Preissteigerungen des Vorjahres wurden durch die Berücksichtigung der Gebührenbremse im Müllhaushalt ausgeglichen. Ab 2025 liegen wieder Preissteigerungen vor, die sich negativ auf das Haushaltsergebnis auswirken. Der Gemeinderat hat daher einstimmig beschlossen, dass

- die derzeitigen Tarife laut geltender Abfallgebührenverordnung vom 16.12.2022, Zahl: 813-0/2022 (004-1 Nr. 04/2022) um +13 % angehoben werden.

Größe	Intervall	Preis inkl. 10 % lt. geltender VO	Erhöhung in %
			13%
120 Liter Tonne	Vierwöchentlich	7,53	8,51
240 Liter Tonne	Vierwöchentlich	11,83	13,37
60 Liter Sack	Stück – bei (Zusatz-) Bedarf	5,38	6,00
60 Liter Sack	Sonderbereich/ Pflichtabnahme	3,76	4,25
1100 Liter Tonne	Vierwöchentlich	73,1	82,60
240 Liter BIO-Tonne	Zweiwöchentlich	13,98	15,80

- hinzu kommt der bereits beschlossene und zweckgebundene Investitionsbeitrag für den Recyclinghof Rechberg in der Höhe von € 1,- pro Monat je EW für die Jahre 2025+2026.
- Weiter sollen die Gebühren für die Entsorgung von Sperrmüll im Recyclinghof Rechberg wie folgt angepasst werden:

Menge	Art	Preis inkl. 10 %
Mindestabgabe	Sperrmüll	12,00 €
1 m <sup>3</sup>	Sperrmüll	24,00 €
1 m <sup>3</sup>	Bauschutt	80,00 €
1 m <sup>3</sup>	Silofolien	16,00 €
1 Stk.	Matratze	4,00 €
1 Stk.	PKW-Reifen mit Felge	8,00 €
1 Stk.	PKW-Reifen ohne Felge	4,00 €
1 Stk.	LKW/Traktorreifen mit Felge	30,00 €
1 Stk.	LKW/Traktorreifen ohne Felge	15,00 €

**Müllhaushalt: Beratung und Beschlussfassung betreffend Änderung der bestehenden Abfuhrordnung (Regelung Sonderbereich, Bereitstellungsgebühr, etc.)**

Bei Überprüfung der aktuellen Verordnung der Gemeinde Sittersdorf (Abfuhrordnung) wurde die konkrete Regelung und genaue Ausweisung des Sonderbereiches, wie z. B. Blasnitzenberg, Homelitschach, Sagerberg und Teile von Proboj, durch das Amt der Kärntner Landesregierung angeregt. Diese Darstellung erfolgt nun mittels tabellarischer Aufstellung von Sonderbereichen, Definition von Sammelstellen und Festlegung von davon betroffenen Grundstücken. Entsprechende Lagepläne sollen als Beilage zur Verordnung angeschlossen werden. Der Gemeinderat hat die Änderung der Abfuhrordnung einstimmig beschlossen.

**EP:Hus** Südpark Klagenfurt & CityCenter Völkermarkt  
ElectronicPartner



Waschmaschinen  
**ab 377.-**



Kühlgeräte  
**ab 197.-**



Smart TV  
**ab 229.-**

**Reparatur-Service**  
sämtlicher Marken!





Klimaanlagen  
**ab 269.-**



Kaffeeautomaten  
**ab 279.-**

Völkermarkt      Klagenfurt  
☎ 0664 11 22 000      ☎ 0463 20 48 95

Miele AEG SAMSUNG jura dyson



URLAUBSCHECK INKL. REISESCHUTZ

Genießen Sie Ihren Sommer und lassen Sie sich ganz einfach von einem inspirierenden Moment zum nächsten tragen.





Autohaus Pustnik

Völkermarkter Straße 15, 9150 Bleiburg  
www.pustnik.at

## Information an den GR betreffend Entwicklung der BZ-Mittel für die Folgejahre

Mit Schreiben vom 02. April 2025 erhielten wir eine aktualisierte BZ-Übersicht, aus der die Kürzung der BZ-Mittel bereits ersichtlich ist.

Jahr	BZ-Rahmen	IKZ-Bonus	Gesamt
2025	620.000,-	50.000,-	670.000,-
2026	577.000,-	0,-	577.000,-
2027	447.950,-	0,-	447.950,-
2028	447.950,-	0,-	447.950,-

## Kärntner Kinderbildungs- und -betreuungsgesetz (K-KBBG): Beschlussfassung betreffend

- gesetzliche Änderung hinsichtlich Kindergartenbesuch in der Wohnsitzgemeinde
- vorliegende Anträge auf Kindergartenbesuch außerhalb der Gemeinde
- Umgang mit Kostenbeiträgen von Gemeinden, in welchen dzt. Kinder aus der Gemeinde Sittersdorf eine Betreuungseinrichtung besuchen

Mit Änderung des Kärntner Kinderbildungs- und -betreuungsgesetzes vom 18. Juli 2024 (Kundmachung mit LGBl Nr. 56/2024 am 30. Juli 2024) wurden u.a. folgende Inhalte geregelt:

### § 54

#### Kostentragung

§ 54 wird folgender Abs. 4 angefügt:

„(4) Besucht ein Kind eine Kindertagesstätte oder einen Kindergarten außerhalb der Gemeinde, in der der Hauptwohnsitz des Kindes liegt („Hauptwohnsitzgemeinde“), und hat diese Kindertagesstätte oder dieser Kindergarten eine Vereinbarung gemäß § 19a mit jener Gemeinde, in der die Einrichtung liegt („Aufnahmegemeinde“), hat die Hauptwohnsitzgemeinde der Aufnahmegemeinde einen Ausgleich in Höhe des Elternbeitragsersatzes gemäß § 37 im Ausmaß der jeweiligen Besuchsdauer zu leisten, wenn

- innerhalb der Hauptwohnsitzgemeinde dem Kind kein Platz oder kein dem von den Erziehungsberechtigten nachzuweisenden zwingend erforderlichen zeitlichen Betreuungsausmaß des Kindes entsprechender Platz in einem Kindergarten oder einer Kindertagesstätte zur Verfügung gestellt werden kann und
- sofern nicht eine Einrichtung besucht wird, an deren Kostentragung die Hauptwohnsitz- und die Aufnahmegemeinde beteiligt sind, oder eine interkommunale Kooperation zwischen der Hauptwohnsitz- und der Aufnahmegemeinde stattfindet.“

### Artikel II

#### Inkrafttreten

(1) Dieses Gesetz tritt am 1. September 2024 in Kraft.

(6) Abweichend von Art. I Z 28 (§ 54 Abs. 4 K-KBBG) hat die Hauptwohnsitzgemeinde für Kinder, die zum Stichtag 1. Jänner 2024 einen Kindergarten oder eine Kindertagesstätte außerhalb der Gemeinde besuchen, der Aufnah-

megemeinde im Falle des Besuchs eines Kindergartens bis zum Schuleintritt oder im Falle des Besuchs einer Kindertagesstätte bis zum Wechsel in einen Kindergarten einen Ausgleich in Höhe des Elternbeitragsersatzes gemäß § 37 im Ausmaß der jeweiligen Besuchsdauer zu leisten.

(1) Der Ersatz für die gemäß § 36 Abs. 2 lit. e fehlenden Einnahmen aus Elternbeiträgen an die Trägerin der Kinderbildungs- und -betreuungseinrichtung beträgt pro angemeldeten Kind und Monat zwölf mal jährlich

#### a) für den Besuch des Kindergartens

- für höchstens sechs Stunden täglich 119 Euro,
- für mehr als sechs Stunden täglich 162 Euro oder

#### b) für den Besuch einer Kindertagesstätte

- für höchstens sechs Stunden täglich 179 Euro,
- für mehr als sechs Stunden täglich 272 Euro.

In der GR-Sitzung am 24.06.2025 wurde daher beschlossen, dass auf Grundlage der gesetzlichen Bestimmungen künftig nachstehend angeführte Regelung gelten soll:

- grundsätzlich kann ein Kindergartenbesuch außerhalb der Wohnsitzgemeinde nur mit Zustimmung dieser erfolgen
- in Fällen, bei denen die aufnehmende Gemeinde auf die Vorschreibung von Ersatzleistungen verzichtet, kann von Seiten der Gemeinde Sittersdorf eine Zustimmung erteilt werden.
- in Fällen, bei denen von der aufnehmenden Gemeinde kein Verzicht auf Vorschreibung einer Ersatzleistung vorliegt, wird unter der Maßgabe freier Plätze im Kindergarten Sittersdorf keine Zustimmung zu einem Kindergartenbesuch außerhalb der Gemeinde erteilt.

### 1. Änderung Stellenplan 2025

Der Tätigkeitsbereich Reinigung in Verbindung mit einer ständigen Kinderaufsicht ist gemäß Modellstellenzuordnung lt. K-GMG mit dem Stellenwert 21 zu entlohnen. Bisher war diese Tätigkeit mit dem Stellenwert 18 im Stellenplan ausgewiesen.

Die Genehmigung der 1. Stellenplan-Änderung 2025 durch die Abt. 3 – Gemeinden erfolgte mit Schreiben vom 28.05.2025, Zahl: 03-VK132-VO-80229/2024-7.

Der Gemeinderat hat die 1. Änderung des Stellenplanes für das Haushaltsjahr 2025 mit Wirksamkeit ab 01. Juli 2025 einstimmig beschließen.

### Frau Luschnig - Zuerkennung der Alterspension

Mit Frau Christine Luschnig geht eine jahrelange, verdienstvolle und von allen geschätzte „gute Seele“ in ihren wohlverdienten Ruhestand. Sie war rund 28 Jahre im Gemeindedienst tätig, hat viele Kinder durch ihre Volksschuljahre mitbegleitet und wird uns allen mit ihrem unermüdlichen Arbeitseinsatz und ihrem kollegialen, freundlichen Wesen fehlen.

Wir wünschen ihr für diesen Lebensabschnitte viel Gesundheit und Lebensfreude!

# ABLESEN IST JETZT GANZ EINFACH.

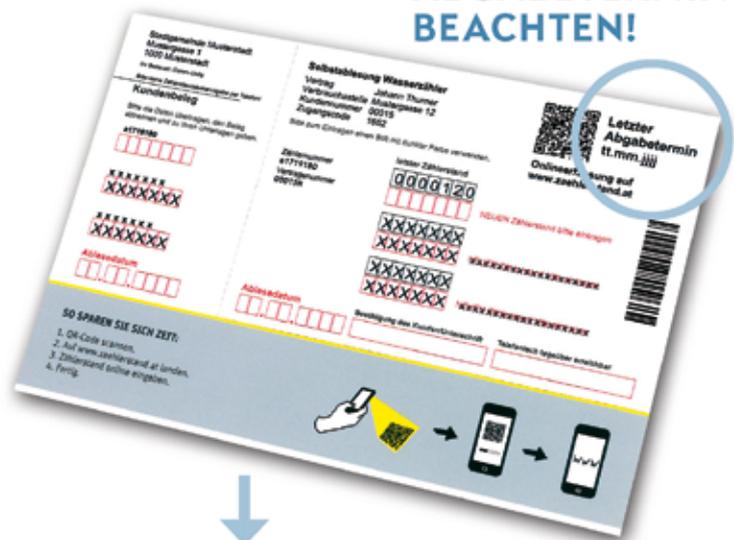
SPAREN SIE ZEIT UND NUTZEN SIE DIE VORTEILE.

In unserer Gemeinde bieten wir jetzt die Möglichkeit, die Wasserzähler-Ablesung schnell und komfortabel zu erledigen. „Zählerstand.at“ heißt die digitale Schnittstelle zwischen Bürger, Wasserzähler und Gemeinde. Nachdem Sie die Selbstablesekarte erhalten haben, gibt es drei Wege zur Bekanntgabe Ihres Zählerstandes: über die Website, über den QR-Code oder mit der Post.

Auf [www.zaehlerstand.at](http://www.zaehlerstand.at) haben unsere GemeindegängerInnen ein voreingerichtetes Benutzerkonto. Dort können Sie Ihre eigenen Zählerstände und Verbrauchsdaten einsehen. Die Abwicklung der Ablesung ist für Sie kostenlos und Sie helfen uns als Gemeinde Zeit und Kosten zu sparen, weil die Eingabe automatisch erfolgt.

Daher bitten wir Sie, folgende Dinge **NICHT** zu tun: Die Ablesekarte auf die Gemeinde bringen, weitere Vermerke auf der Karte machen, Zählerstand telefonisch oder per E-Mail durchgeben. Wichtig: Kontrollieren Sie dennoch Ihre Daten auf Richtigkeit und halten Sie den **ABGABETERMIN** verbindlich ein, da sonst Ihr Zählerstand geschätzt wird.

## ABGABETERMIN BEACHTEN!



Die Selbstablesekarte wird an einen Haushalt geschickt.

## DREI MÖGLICHKEITEN DER ERFASSUNG



ODER



ODER



### ONLINE-EINGABE

[WWW.ZAEHLERSTAND.AT](http://WWW.ZAEHLERSTAND.AT)

Loggen Sie sich ganz bequem im Internet auf [www.zaehlerstand.at](http://www.zaehlerstand.at) ein und geben Sie in dem für Sie bereits vorbereiteten Benutzerkonto Ihren Zählerstand bekannt. Ihr Zugangscode wird Ihnen mit der Ablesekarte bekanntgegeben.

### QR-CODE SCANNEN

AUTOMATISCHE WEITERLEITUNG

Scannen Sie den QR-Code auf der Selbstablesekarte ein und Sie gelangen direkt auf Ihr Benutzerkonto bei [www.zaehlerstand.at](http://www.zaehlerstand.at). Dort geben Sie Ihren Zählerstand bekannt.

### ZUM POSTKASTEN BRINGEN

POST ERFASST DATEN IM SYSTEM

Tragen Sie Ihren Zählerstand auf der Selbstablesekarte ein und werfen Sie diese in den Postkasten. Unser Partner, die Österreichische Post, übermittelt dann Ihren Zählerstand an [www.zaehlerstand.at](http://www.zaehlerstand.at).

**WWW.ZAEHLERSTAND.AT**



Auf [www.zaehlerstand.at](http://www.zaehlerstand.at) befindet sich Ihr Benutzerkonto, das Ihnen einen Überblick über Ihren Verbrauch gibt.

## ■ Kindergarten/otroški vrtec



### Theaterbesuch

Ein Theaterbesuch im Klagenfurter Konzerthaus verzauberte die Kinder. Das Stück „DER REGENBOGENFISCH“ war den Kindern bereits aus unserer Bilderbuch-Sammlung bekannt. Diese tolle Darbietung mit Gesang versetzte alle in Staunen und wird den Kindern in guter Erinnerung bleiben.



### Verkehrserziehung ist wichtig

Das kleine 1x1 der Verkehrserziehung wurde den Vorschulkindern vom ÖAMTC bei einem Besuch im Kindergarten nähergebracht. Die Ampel, der Fußgängerübergang, richtiges Anschlallen, uvm. wurden besprochen und das richtige Überqueren der Straße spielerisch geübt.



### Zu Besuch bei den Alpakas

Die älteren Kinder unseres Kindergartens besuchten den landwirtschaftlichen Betrieb Petzenland und bewunderten dort 19 ALPAKAS, die sie streicheln und spazierenführen durften. Mit der Alpakawolle wurden kleine Alpakas gefilzt, die die Kinder anschließend mit nach Hause nehmen durften. Dieser Ausflug bleibt uns allen bestimmt in schöner Erinnerung!



### Frühlingsfest

Die Gruppe der älteren Kinder feierte ihr Frühlingsfest heuer im Wald. Die Kleinsten wanderten mit umgehängten gemalten Sonnen durch Sittersdorf und feierten den Frühlingsbeginn mit einer guten Jause am gedeckten Tisch.



### Waldtage

Unser wunderschönes Tipizelt wird einmal pro Woche besucht. Wir stärkten uns mit einer Jause, spielten mit Naturmaterialien, räumten den Waldboden auf und beobachteten die kleinen Waldbewohner.



### Kindergarten-Blumenolympiade

Auch heuer konnten wir wieder bei der Blumenolympiade dabei sein! Unsere beiden Blumenampeln aus der Gärtnerei Breznik pflegten wir gemeinsam vier Wochen lang. Zur Belohnung bekamen wir beim Besuch des Gärtners Flore jeder einen kleinen Blumentopf überreicht



### Wunderschöne Ausflüge

Mit den Jüngsten wanderten wir heuer zum **Wildensteiner Wasserfall**. Das Tosen des Wasserfalls war sehr beeindruckend und gleichzeitig erfrischend kühl. Besonderen Spaß hatten die Kinder bereits bei der Busfahrt und der wohlverdienten Jause.



Viel Spaß hatten die jüngeren Kinder auch beim Familienausflug in den **Vogelpark Turnersee** – gemeinsam beobachteten wir die verschiedenen Vogelarten, fütterten im Streichelzoo Hasen, Ziegen und Erdmännchen. Zur Abwechslung durften die Kinder im Schatten des Waldes schaukeln, rutschen und in der Hupfburg herumtoben. Es war auch eine schöne Gelegenheit, um gemütlich mit Eltern und Großeltern zu plaudern.



Der Abschlussausflug beider Kindergartengruppen führte uns heuer in den **Streichelzoo Maria Rojach**.

An einem sehr heißen Junitag besuchten alle Kinder den Streichelzoo im Lavanttal, in dem Alpakas, Esel, Hasen, Hundewelpen, Pfau, Schönhörnchen, Papageien, Schildkröten, Erdmännchen und Miniponys zu sehen waren. Die Kinder durften alle Tiere füttern und streicheln, ganz Mutige konnten auch auf den Ponys reiten und sie anschließend striegeln.



### Abschluss des Kindergartenjahres

Zum Abschluß dieses Kindergartenjahres wurden die Familien der älteren Kinder zu einem Picknick eingeladen. Jeder brachte seine Decke, Klappsessel und Picknickkorb mit und wir machten es uns gemütlich. Es wurde geplaudert, gesungen und genascht – dieser gemeinsame Nachmittag wurde auch zum Anlass genommen, die zukünftigen Schulkinder zu verabschieden.

**Wir wünschen Ihnen alles Gute und viel Erfolg zum Schulbeginn!**



## ■ Volksschule /ljudska šola

**Wir jubeln! Mi lahko vriskamo!**

### 2. Platz bei der AUVA-Kindersicherheitsolympiade

#### Dosegli smo 2. mesto pri otroški olimpijadi varnosti

Am 8.5.2025 fand in der Eishalle in Völkermarkt die AUVA- Kindersicherheitsolympiade des Bezirkes Völkermarkt statt. Es kämpften insgesamt 200 SchülerInnen aus 12 Klassen um den begehrten Titel „Sicherste Schule des Bezirkes“. Nach dem letzten Bewerb waren drei Schulen punktgleich: Bad Eisenkappel, St. Margarethen ob Töllerberg und Sittersdorf. Die Klassenlehrerinnen mussten um den Sieg würfeln. So ging der 2. Platz an unsere Schule. Wir waren sehr stolz, so einen tollen Platz erreicht zu haben. Einige Aussagen unserer SchülerInnen möchten wir erwähnen:

*Theo:* Mir hat das Würfelspiel zum Schluss am besten gefallen. Da mussten wir das Gefahrenzeichen „Giftige Stoffe“ zusammenbauen. Wir waren so schnell, dass wir sogar den Weltrekord geschafft haben.

*Emely:* Es war sehr lustig. Wir haben gut zusammengearbeitet und hatten bis zum Schluss Spaß.

*Konstantin:* Das Beste war, dass wir zusammengehalten haben.

*Vanessa:* Ich hatte Freudentränen, weil wir so erfolgreich waren.

*Katja:* Ich bin soooooo stolz auf uns.

*Laurenz:* Es war sehr spannend, als unsere Lehrerin zum Schluss würfeln musste.

*Hellen:* Eigentlich sind wir die Sieger gewesen.

*Emma:* Ich bin sehr stolz, dass wir den 2. Platz erreicht haben.

Ein großes Dankeschön an die Klassenlehrerin, Frau Primosch Daniela und die Teamlehrerin, Frau Nečemer Franziska für die ausgezeichnete Vorbereitung auf den Bewerb. Hvala lepa za odlično pripravo!

*Text und Fotos: VD Mochorko Brigitte und Primosch Daniela*



**Action pur im Mölltal - Veliko zabave v Dolini Mele**  
Die SchülerInnen der 4. Klasse und die Lehrerinnen Frau Mochorko Brigitte und Frau Primosch Daniela verbrachten vom 16. bis 18. 06.2025 drei coole Tage im Mölltal. Am ersten Tag besuchten wir die Raggaschlucht, am zweiten Tag durften wir in der Möll raften und bei einer Kinderolympiade unseren Teamgeist stärken. Am Abend tanzten wir in der Disco zu lässiger Musik. Am dritten Tag bewiesen wir im Hochseilgarten unsere Geschicklichkeit, vor allem aber unseren Mut.

Šolarke in šolarji 4.razreda so bili tri dni v Dolini Mele. Prvi dan smo obiskali ragaško sotesko, kjer smo uživali prekrasno naravo. Drugi dan smo se vozili s čolni na reki Meli. Popoldne smo se udeležili poletne olimpijade, kjer smo v timu izvajali štiri različne postaje. Zvečer smo plesali v diskoteki. Zadnji dan smo v plezalnem parku pokazali, kako smo pri plezanju pogumni in spretni. Te tri dni nam bodo ostali še dolgo v spominu.

*Text und Fotos: Daniela Primosch*



**Geschenkidee:**  
Original Zeitung von jedem Tag 1900-2024  
Jahrgangs-Weine von jedem Jahr 1920-2024  
Tel. 01/7180800 | [www.historia.at](http://www.historia.at)  
**littlestars-shop.at** - Geschenke für Kinder  
personalisiert mit Namen/Widmung/Spruch  
**HISTORIA GMBH** [www.historia.at](http://www.historia.at)

**Schwimmschule**  
**Happy Smile**  
  
**Robatsch Helmut**  
9100 Völkermarkt | Tel: 0680 / 403 777 0  
[schwimmschule.fabian@gmail.com](mailto:schwimmschule.fabian@gmail.com)  
**das Wasser dein Freund**

**„Sie wünschen, wir spielen!  
Vi si želite, mi vam zaigramo!**

Am 3. Juli 2025 fand in der Volksschule Sittersdorf/Žitara vas eine ganz besondere Schulschlussfeier statt. Bei der LIVE SHOW hatten die Zuschauer und Zuschauerinnen die Möglichkeit, sich Lieder auszusuchen. Die beiden Moderatoren Benjamin Ribeschel und Theo Klanschek leiteten die Telefon- und Publikumswünsche an die Sängerinnen und Sänger der Schule weiter.



Die einzelnen Schlager und Hits wurden klassenübergreifend und auch in Kooperation mit den Assistenznehmerinnen und Assistenznehmern der Tageswerkstätte Sittersdorf zum Besten gegeben. Die Begeisterung war

riesengroß. Nach dem SHOW Programm wurde der Religionslehrerin Ulrike Wautsche-Pototschnik und der Raumpflegerin Christa Luschnig für die langjährige, gewissenhafte Tätigkeit an unserer Schule mit einem selbst getexteten Lied gedankt. Viel Gesundheit und Gottes Segen für den neuen Lebensabschnitt wünschen wir ihnen von ganzem Herzen. Vse najboljše, Christa in Ulli! Im Anschluss an die Veranstaltung wurden alle Gäste vom Elternverein unserer Schule bewirtet. Mit diesem äußerst gelungenen Fest ging ein abwechslungsreiches, intensives Schuljahr zu Ende.

**Und nun wünschen wir allen:  
Lepe počitnice, schöne Ferien!**



**Wir entsorgen für eine saubere Umwelt.**  
**GOJER Umwelt.**  
*Der Entsorgen*  
Baustellenentsorgung  
Containerdienst  
Gefährliche Abfälle  
Gewerbeabfälle  
Kanalreinigung  
Miet-Toiletten  
Sperrmüll  
Straßenreinigung  
Wertstoffe  
Tel. 04232/89222 Fax 04232/89222-23 Email [office@gojer.at](mailto:office@gojer.at) WEB [www.gojer.at](http://www.gojer.at)

  
**ÖFFENTLICHER NOTAR**  
**Dr. Thomas Friedrich Užnik**  
Kirchplatz 1  
A-9141 Eberndorf  
Tel.: 04236/51 51  
Fax: 04236/51 51 51  
E-Mail: [office@notar-uznik.at](mailto:office@notar-uznik.at)

## ■ Herzlichen Glückwunsch / Vse najboljše

### ■ Geburten / rojstva:

„Glück kann man nicht kaufen – Glück wird geboren!“

**März 2025**

Johannes Kopeinig  
Alma Pleschounig

**Mai 2025**

Lena Placküter

**Juli 2025**

Matteo Urban-Enzi



Matteo Urban-Enzi

## ■ Hochzeiten/poroka:



Helena Gregorn & Tomaž Boškin



Elfriede Hüttmayr & Manfred Wrulich



Magdalena Kap & Gabriel Gregorn

### ■ Todesfälle/ smrti:

Im Gedenken an unsere verstorbenen Mitbürgerinnen  
und Mitbürger / V spomin na naše pokojne someščane

<b>Maria Lipuš</b>	<b>19.03.2025</b>
<b>Margarethe Böhm</b>	<b>02.04.2025</b>
<b>Siegfried Kaisher</b>	<b>30.04.2025</b>
<b>Andrea Breznik</b>	<b>02.05.2025</b>
<b>Sophie Tazol</b>	<b>03.05.2025</b>
<b>Dir. a. D. Franc Kukovica</b>	<b>11.07.2025</b>
<b>Rolf Bickelhaupt</b>	<b>21.07.2025</b>

■ **Geburtstage/rojstni dnevi:**

**März 2025:**

**70. Geburtstag:**

Robert Schmidt  
Ulrich Schindler-Schmidt  
Franz Fido

**75. Geburtstag:**

Mathilde Krainz  
Jožica Starz  
Theresia Scharf

**80. Geburtstag:**

J. Manfred Petek

**91. Geburtstag:**

Johann Stossier

**April 2025:**

**70. Geburtstag:**

Ferdinand Kampusch  
Dietmar Pesjak  
Johann Strumberger  
Stefan Peketz  
Josef Kresnik

**75. Geburtstag:**

Antonia Potocnik  
Günther Filler

**80. Geburtstag:**

Ingeborg Truschner

**90. Geburtstag:**

Florian Hus

**91. Geburtstag:**

Stanislava Kukovica

**92. Geburtstag:**

Angela Kuster

**Mai 2025:**

**70. Geburtstag:**

Wilhelm Dobnik

**75. Geburtstag:**

Eduard Kienzer  
Erika Krasnik  
Simon Schumer

**85. Geburtstag:**

Anna Beiersdorf

**94. Geburtstag:**

Maria Sadjak



Josef Kresnik



Wilhelm Dobnik



Simon Schumer



Johann Stossier



Anna Beiersdorf



Ferdinand Kampusch



Maria Sadjak

*Krische Holz & Transport GmbH*

**Thomas Krische** Mobil: 0664 / 28 40 400  
und 0664 / 64 25 081

A-9133 Miklauzhof  
Winkel 4

e-mail:  
krische-transporte@aon.at  
www.krische-transporte.at



### ■ Gesunde Gemeinde Sittersdorf/ Zdrava občina Žitara vas

gesunde  
gemeinde 

Wir laden alle Gemeindegewissinnen und Gemeindegewissler zu den zahlreichen Aktivitäten der „Gesunden Gemeinde“ ein, daran teilzunehmen, mitzuwirken und sich körperlich fit zu halten.

Vse občanke in vse občane vlyudno vabimo, da se udeležijo številnih dejavnosti v okviru pobude »Zdrava občina«, pri njih aktivno sodelujejo in tako poskrbijo za svojo telesno pripravlenost.

### Funktionsgymnastik – rundum mobil! / Funkcionalna gimnastika – gibčni in aktivni od glave do pet

Ziel der Funktionsgymnastik mit Birgit Sträubig ist die Erhaltung/Verbesserung der Beweglichkeit, Kraft, Koordination und Ausdauer. Sturzprophylaxe durch Balanceübungen und Reaktionstraining, Förderung von Rhythmus (auch durch Musik), Achtsamkeits- und Gedächtnisübungen werden integriert. Das Wichtigste ist die Freude an der Bewegung und ein soziales Miteinander.

Eine Teilnahme ist jederzeit möglich.

Anmeldungen bei: Birgit Sträubig unter 04237 23100

Termin: Montags ab 18 Uhr, Geopark-Schule in Tichoja

### Lauftreff für ALLE in Sittersdorf / Skupinski tek za vse občanke in občane

Laufreffleiter Reiner Hillebrand möchte Laufanfänger und -wiedereinsteiger davon überzeugen, dass der „Laufreff Sittersdorf“ ein Ort der Vermittlung gesundheitsorientierter Bewegungsformen ist, die jeder erlernen und beibehalten kann. Anfänger sollen sich Fitness schaffen und verbessern können, bereits Trainierte diese erhalten. Seine einfachen Grundsätze lauten:

- gelaufen wird in der Gruppe
- das Gruppentempo richtet sich nach dem Langsamsten; das Laufkonzept ermöglicht ein Gruppenerlebnis für alle
- der Laufreff dauert durchschnittlich 60 – 90 Minuten und findet ganzjährig statt

Der Laufreff findet jeweils MITTWOCHS um 18 Uhr mit Treffpunkt vor dem Gemeindeamt Sittersdorf statt.

### Selbstverteidigung für Kinder und Frauen / Samoobramba za otroke in ženske

In drei Abendeinheiten hat Referent *Wolfgang Taferner* uns die wichtigsten Tricks und Bewegungsabläufe im Falle eines Übergriffs gezeigt. Ziel der Übungen war es, den Kindern und Frauen zu zeigen, wie sie in solchen Fällen richtig reagieren und sich auch entsprechend wehren zu können. Dabei sind einige technische Kniffe und eine gute Körperkoordination ganz entscheidend.

Trotz des durchaus ernstesten Hintergrundes hatten alle Teilnehmer sehr viel Spaß daran und zeigten Interesse an einer Fortsetzung der Kurse.



### Frauen und Ernährung in den Wechseljahren / Ženske in prehrana v menopavzi

„Bewusst gesund durch die Wechseljahre“ war das Motto des Vortrages von Ernährungswissenschaftlerin *Grete Novak-Passegger* am 23. April 2025.

Welche Aspekte bei dieser oft immer noch stillschweigend hingenommenen Lebensphase eine Rolle spielen, auf welche Signale bei Östrogen- und Progesteronmangel man achten sollte und wie man gegensteuern kann, wurden ausführlich angesprochen. Neben



dem Wissen über das aktuelle Blutbild bzw. den eigenen Hormonstatus bis hin zur richtigen, eiweißreichen Ernährung in Verbindung mit regelmäßigem Krafttraining zur Stärkung der Muskulatur spielt auch das soziale Umfeld eine nicht unwichtige Rolle. Dazu zählen das Ausüben von Hobbies, das Pflegen von Freundschaften und regelmäßiger und ausreichender Schlaf. Mit zahlreichen Tipps und (Buch-)Empfehlungen für die TeilnehmerInnen wurde der Vortrag abgerundet. GR Mag. K. Zlender-Mauczka bedankte sich bei der Referentin und allen Anwesenden für ihr Interesse.

### **Selbstfürsorge und Stressmanagement: Wege zu mehr Gelassenheit / Skrb zase in obvladovanje stresa: poti do več notranjega miru**

*Die Psychotherapeutin, Familien- und Frauenberaterin Mag.<sup>a</sup> Irmgard Grauf wies den Anwesenden in ihrem Vortrag den Weg zu mehr Gelassenheit. Durch gezieltes Stressmanagement, mehr Achtsamkeit und Selbstfürsorge kann Wohlbefinden.*

Die Gemeinde Sittersdorf veranstaltete am Dienstag, 13.05.2025 über die „Gesunde Gemeinde“ einen Vortrag zum Thema „Selbstfürsorge und Stressmanagement – Wege zu mehr Gelassenheit“. Frau Mag.<sup>a</sup> Irmgard Grauf, MSC, ist Psychotherapeutin sowie Familien- und Frauenberaterin und erklärte in ihrem Vortrag, wie wichtig Stressmanagement, Achtsamkeit, Selbstfürsorge und Selbst-Freundschaft sowie Wohlbefinden für jedes Individuum ist. Sie lud alle TeilnehmerInnen zu einer kurzen Traumreise ein, um Ihnen einen Einblick in diese „Entspannungsmöglichkeit“ zu bieten. Weiters machte Sie auf die Auswirkungen von chronischem Stress für Körper und Psyche aufmerksam und erläuterte Möglichkeiten, wie man sich gegen Stress helfen kann. Besonders wichtig ist es aber, so Mag.<sup>a</sup> Grauf, MSC, dass jeder Mensch mehr Gelassenheit braucht und auch „Nein sagen“ soll aber auch „Hilfe annehmen“ darf, denn die größte Stärke ist es, auch Schwäche zeigen zu können.



### **■ Pfarre Sittersdorf**

**Izlet ministrantov v Štrunjan – skupnost, vera in morje!**  
Nepozaben konec tedna so doživeli naši ministranti in njihove družine na skupnem izletu v Štrunjan ob Jadranskem morju. Ob čudovitem vremenu so poleg počitka ob morju doživeli tudi duhovne in kulturne trenutke. V Piranu so si ogledali samostan in zgodovinsko mestno obzidje. Ob tem ni manjkalo ne igre ne veselja – skupaj so molili in prepevali. Poseben trenutek je bila sveta maša v nedeljo, pri kateri so ministranti skupaj s starši pod vodstvom upokojenega škofa dr. Jurija Bizjaka sodelovali pri bogoslužju katerega so čudovito lepo glasbeno oblikovali. Iskrena zahvala vsem sponzorjem, ki so omogočili te čudovite in nepozabne dneve, za ministante, v Štrunjanu!



### **Unvergesslich schöne Tage in Štrunjan – Gemeinschaft, Glaube und Meer!**

Vier unvergessliche Tage erlebten unsere MinistrantInnen und ihre Familien beim gemeinsamen Ausflug nach Štrunjan an der Adriaküste. Bei herrlichem Wetter standen neben Erholung am Meer auch geistliche und kulturelle Höhepunkte auf dem Programm. In Piran wurden das beeindruckende Kloster und die historische Stadtmauer besichtigt. Dabei kamen nicht nur der Spaß und das Spiel nicht zu kurz – es wurde auch gemeinsam gebetet und gesungen. Ein besonderer Moment war die Mitgestaltung der Heiligen Messe am Sonntag, bei der die Ministranten zusammen mit ihren Eltern unter der Leitung des Bischofs den Gottesdienst musikalisch umrahmten. Ein herzliches Dankeschön gilt allen Sponsoren, die diese schönen und stärkenden Tage der Gemeinschaft ermöglicht haben!

*Text und Foto: Tanja Riegler-Kordesch*



**Ihre Anzeigen-HOTLINE:**

0650/310 16 90 • [anzeigen@santicum-medien.at](mailto:anzeigen@santicum-medien.at)

SANTICUM  
MEDIEN

### **TERMINAVISO - NEUER TERMIN**

**Einladung zum Pfarrfest am**

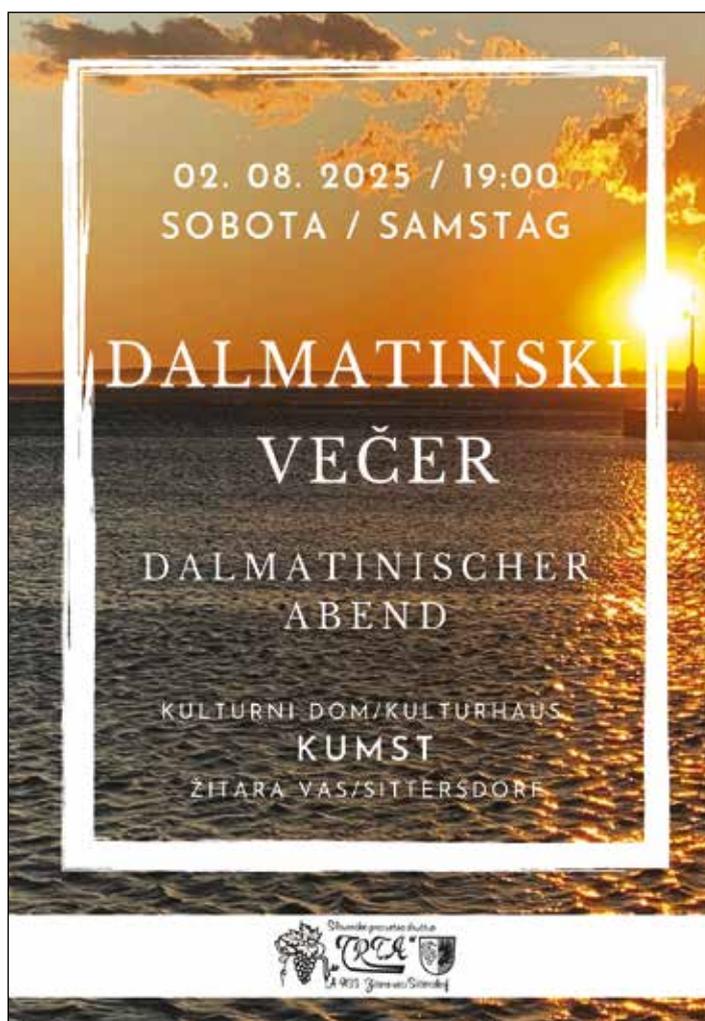
**Sonntag/nedelja, 07.09.2025 nach der H. Messe**



## ■ Vigredni koncert – Frühlingskonzert SPD TRTA

V soboto, 10. maja 2025 je bil v Kumstu tradicionalni vigredni koncert, katerega so sooblikovali otroško/mladinski zbor TRTINOS, moški in ženski zbor TRTA in kot gostje SINGKREIS VÖLKERMARKT in skupina ŠTIRJE IZ ENE HIŠE. Program je bil raznolik in publika v polni dvorani je bila navdušena. Posebno presenečenje pa je bilo, ko so otroci zbora TRTINOS, po koncertu podarili vsem mamicam posebno lepa srčka, katere so sami izdelali!

Am Vorabend des Muttertages fand im Kumst das traditionelle Frühlingskonzert statt, das von den heimischen Chören, sowie dem SINGKREIS VÖLKERMARKT und der Gruppe ŠTIRJE IZ ENE HIŠE gestaltet wurde. Eine besondere Überraschung für alle Mütter waren, die von den jungen Sängern:innen des Chores TRTINOS hergestellten, entzückenden Herzchen, die nach dem Konzert verteilt wurden!



## ■ Passiver Hochwasserschutz an der Vellach

Die Gemeinden Gallizien und Sittersdorf haben nach den enormen Hochwässern der letzten Jahre, die neben der Zerstörung der Müllnerer Brücke auch Ablagerung von Schotter und Wildholz (Abb. 1) mit sich gebracht haben, um die Erteilung der wasserrechtlichen Bewilligung zur Durchführung eines passiven Hochwasserschutzes an der Vellach von Flkm 0,00 bis Flkm 10,60 angesucht.



Es sollen Flächen im Auwaldgebiet der Vellach im Ausmaß von ca. 16 ha angekauft werden, die künftig zur Retention bzw. zur natürlichen Flussentwicklung Verwendung finden sollen.



Im Rahmen eines Projekts des Bundesministeriums für Land- und Forstwirtschaft, Regionen und Wasserwirtschaft und des Landes Kärnten wird derzeit den betroffenen Grundstücksbesitzern im Hochwasserabflussbereich der Vellach von der Draumündung bis zur Brücke Miklauzhof die Möglichkeit gegeben, ihre Grundstücke vollständig oder teilweise ablösen zu lassen und damit die erschwerte Bewirtschaftung der Auwälder aufgeben zu können. Dadurch kann der Fluss seine natürliche Dynamik schadlos entfalten und wieder eine ursprüngliche Flusslandschaft entstehen, die der Allgemeinheit zur Verfügung steht. Dafür wurden bereits erste Entschädigungsgutachten eines gerichtlich beideten Sachverständigen erstellt, um den Verkehrswert festzustellen.

Weitere am Verkauf interessierte Grundstückseigentümer an der Vellach können sich beim Land Kärnten, Abteilung 12 – Wasserwirtschaft / Unterabteilung Klagenfurt per Email ([abt12.post@ktn.gv.at](mailto:abt12.post@ktn.gv.at)) oder telefonisch (050536 32116) informieren.

## **SPEZIALGEBIET BLOCK: LIEFERSCHEINE, ARBEITS- U. REGIEBERICHTE**



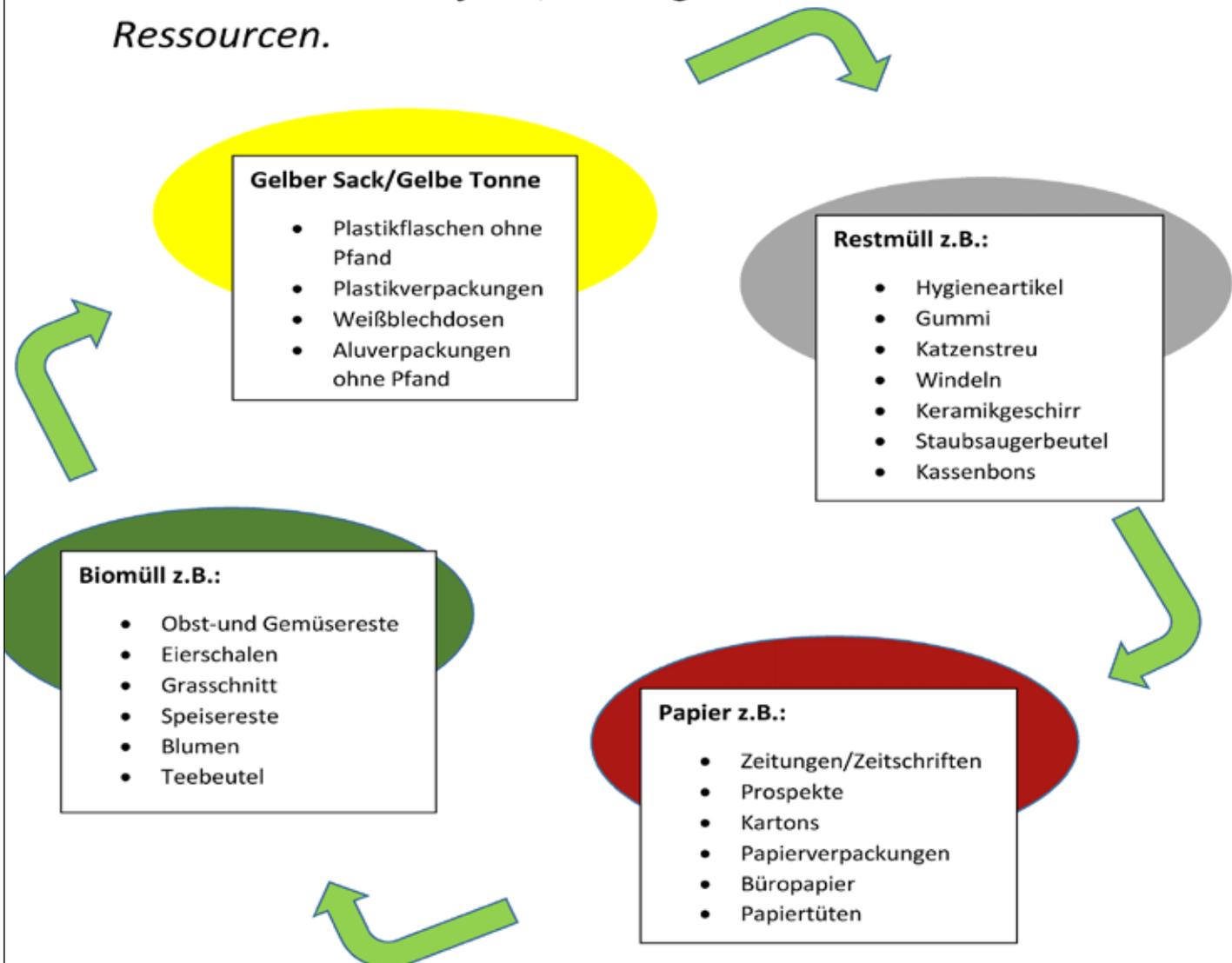
Klagenfurter Str. 23, 9300 St. Veit/Glan  
+43 4212 4407, marzi@glandruck.at

# **Welcher Müll in welche Tonne?**

Immer im Stress und keine Zeit, den Müll richtig zu trennen?

Ist doch bestimmt nicht so schlimm, einfach alles in eine Tonne zu werfen. Oder etwa doch?

*Mülltrennen ist einfach, verringert Kosten und schont Ressourcen.*



**ALTGLAS:** bitte im nächstgelegenen Altglas-Container entsorgen, Bunt- und Weißglas getrennt einwerfen!

**Trennen Sie heute für Morgen-** für eine saubere und nachhaltige Umwelt!

Text und Grafik: AWW St. Veit, Juni 2025

## ■ „Gelebtes Europa im Geopark Karawanken“

Am 27. Mai wurde in den Räumlichkeiten des Geopark-Verwaltungszentrums (ehem. VS St. Philippen) der renommierte Kugy Preis der Gemeinschaft der Kärntner Sloweninnen und Slowenen, erstmalig an eine Organisation, an den grenzüberschreitenden Karawanken-Karawanke UNESCO Global Geopark, übergeben.

Es war das Jahr 2007, als der Begriff „Geopark“ im Südkärntner Raum und dem angrenzenden slowenischen Mießtal Eingang gefunden hat. Suzana Štrucl-Fajmut, damalige Leiterin des Schaubergwerks in Mežica, hat diese neue Entwicklungsmöglichkeit von ihren internationalen Netzwerktreffen mitgebracht und somit die Basis für eine grenzüberschreitende Gemeindekooperation, der ARGE Geopark Karawanken, gelegt.

„Mittlerweile zählt diese erfolgreiche grenzüberschreitende Kooperation bereits 14 Mitgliedsgemeinden. Seit dem Jahre 2015 führt das Gebiet der Geopark-Gemeinden das höchstmögliche internationale Prädikat als UNESCO Global Geopark, dessen Kriterien zur Aufnahme nicht einfach zu erreichen waren und auch jetzt alle 4 Jahre einer strengen Überprüfung durch das UNESCO Netzwerk unterzogen werden. Damit wir dieses Prädikat weiterführen dürfen, wird vor allem darauf geachtet, wie wir Weiterentwicklung nachweisen können,“ erinnert sich Bürgermeisterin Elisabeth Lobnik (Stellvertretende Vorsitzende des Geoparks) stolz. Tomaž Rožen (Vorsitzender, Bürgermeister von Ravne na Koroškem) ergänzt: »Doch gerade diese strenge Überprüfung und die damit verbundene Motivation, nicht stehen zu bleiben, ist was dieses dynamische Instrument der Geoparks, von anderen unterscheidet!«

»Es ist die Grenzüberschreitung die den Karawanken-Karawanke UNESCO Global Geopark noch einmal besonderer macht. Mittlerweile dürfen wir jährlich unzählige Fachexkursionen bei uns begrüßen, von weltweiten Initiativen, die von uns lernen wollen. Ein Umstand mit dem wir nach 12 Jahren unseres Geopark-Daseins, überhaupt nicht gerechnet hätten. Wir tragen somit nicht nur unsere Heimat in die weite Welt, diese kommt auch zu uns. « zeigt sich Gerald Hartmann, Leiter des Geoparks seit der ersten Stunde, sehr stolz. 2019 wurde die Rechtsform des Geoparks von einer ARGE in einen sogenannten »Europäischen Verbund für territoriale Zusammenarbeit« (EVTZ) umgewandelt, ein europäisches

Rechtsinstrument für grenzüberschreitende Kooperation, das es erlaubt, innerhalb der Geoparkgemeinden mit gleichen Rechten und Pflichten auf beiden Seiten der Staatsgrenze zu agieren.

So laufen aktuell 8 internationale Projekte im Geopark, alle mit dem Fokus auch effektive Ergebnisse und Lösungen für unsere Region anzubieten. Bisher konnte der Geopark ca. € 16.5 Mio europäische Fördergelder in effektive Umsetzungen in unserem Gebiet binden (Verwaltungszentrum Tichoja, Infobüro Eisenkappel, Klettersteige Eisenkappel und Crna, Alpinzentrum Zell, revitalisierung Hemmaberg und Sanierung Rosalia Grotte, GeoDom Petzen, Infozentrum Mezica, Ravne, Dravograd, Zipline Crna,...) Eines der vorrangigsten Vorhaben aktuell, ist das INTERREG SI-AT Projekt KaraMon, in welchem effiziente Lösungen für den Naturkatastrophenschutz und -einsatz umgesetzt werden. Neben der Ermöglichung einer grenzüberschreitenden Hilfe bei Ereignissen, wie im August 2023, werden u.a. auch unsere Feuerwehren daraus zusätzlich ausgestattet.

„Der Geopark ist nicht nur unser effektivstes europäisches Entwicklungsinstrument, er ist auch das Paradebeispiel für den europäischen Frieden, für den Grundgedanken



Europas“, erklärt Bernard Sadovnik (Obmann der Gemeinschaft der Kärntner Sloweninnen und Slowenen, und ebenso Vorstand des Geoparks). Die Selbstverständlichkeit wie hier ein Natur- und ein Lebens- und Kulturraum, über die Staatsgrenze zusammengeführt wird, und die Tatsache, dass wir uns im Jahre 2025 an das Ende der schrecklichsten Zeit, dem Ende des 2. Weltkrieges, zum 80igsten Jahrestag erinnern, waren für uns vom SKS die ausschlaggebenden Gründe erstmals eine Organisation, eben das europäische Vorzeigemodell, den Geopark Karawanken, für den Kugy Preis vorzuschlagen.

Als Laudator fungierte der Generalsekretär der slowenischen UNESCO Kommission, Gašper Hrastelj. Grußworte und Glückwünsche überbrachten die Generalkonsulin der Republik Slowenien, Maja Balant Slobodjanac, die Landtagsabgeordneten Hermann Srienz, Hannes Mak und Franz-Josef Smrtnik. Der Männerchor TRTA Žitara vas/Sittersdorf umrahmte die Veranstaltung sehr stimmungsvoll.

Bürgermeister Gerhard Koller betonte in seiner Rede u.a. auch die Bedeutung des Geoparks für die Gemeinde Sittersdorf. Sittersdorf ist stolz darauf den Sitz des Verwaltungszentrums eines UNESCO Prädikats in der Gemeinde beheimaten zu dürfen, überbrachte herzliche Dankesworte und gratulierte zur Auszeichnung.



„Wir haben in unserem jungen Dasein, bereits soviel internationale Anerkennung, Preise und Auszeichnungen erfahren, aber einen Preis zu erhalten, der aus unserer Umgebung in unserer Region vergeben wird, berührt im wahrsten Sinne des Wortes unser gesamtes Netzwerk, und speziell unser Geopark-Team. Diese Wertschätzung tut dem gesamten Team richtig gut!“ fasste Mag. G. Hartmann abschließend zusammen.

Weiterführende Links: [www.geopark-karawanken.at](http://www.geopark-karawanken.at)  
<https://m.geopark-karawanken.at>  
FB: Visit Karawanken-Karavanke UNESCO Global Geopark  
[www.unesco.org](http://www.unesco.org)

LAND KÄRNTEN  
Sanitätsdirektion

Gut durch die Sommerhitze mit dem Hitzeschutzplan des Landes Kärnten

# EINE GRAD-WANDERUNG

**ALLGEMEINE WARNZEICHEN VON HITZEERKRANKUNGEN**

- Erhöhtes Durstempfinden und trockener Mund
- Appetitlosigkeit
- Erschöpfungs- oder Schwächegefühl, Kreislaufbeschwerden
- Unruhe, Schlafstörungen
- Erhöhte Körpertemperatur, starkes Schwitzen
- Übelkeit, Schwindel, Kopfschmerzen und Erbrechen
- Verwirrtheit, Aufmerksamkeitsstörung

**ERSTE HILFE BEI HITZEBESCHWERDEN**

- Betroffene Person in den Schatten oder einen kühlen Raum bringen.
- Beengende Kleidung öffnen oder entfernen.
- Wasser oder Getränke wie Saft oder Tee anbieten – nur wenn die Person bei Bewusstsein ist.
- Mit kühlen, jedoch nicht eiskalten Umschlägen Arme und Beine bedecken.
- Erkennen Sie Benommenheit und es tritt über längere Zeit keine Besserung ein, verständigen Sie bitte Ihre Ärztin oder Ihren Arzt oder wählen Sie 1450.
- Bewusstlose Person in die stabile Seitenlage bringen – Notruf wählen!

Weitere Informationen unter:  
[www.ktn.gv.at](http://www.ktn.gv.at) > Themen A - Z > Gesundheit > Umweltmedien > Hitzeschutzplan Kärnten

Retter Notruf: 144  
Notruf für Gehörlose: DECI2 App

ktn.gv.at

ktn.iko.at

lk Landwirtschaftskammer Kärnten

# MACH' NICHT MIT!

**Nimm deinen Mist wieder mit!**  
Gemeinsam für ein sauberes und lebenswertes Kärnten!

LAND KÄRNTEN  
ABFALLWIRTSCHAFTSVERBÄNDE KÄRNTEN



**Kärntner Linien**  
Wir verbinden.

UMSTEIGERTAGE



**Mit  
Gewinnspiel**  
Alle Infos online auf  
[kaerntner-linien.at](http://kaerntner-linien.at)

# Wir kommen wieder!

Die Umsteigertage der Kärntner Linien machen es möglich – Nutze das gesamte Angebot von Bus und Bahn in Kärnten von **16. bis 22. September** völlig kostenfrei und überzeuge dich von den Vorteilen. Eine Initiative des Verkehrsverbundes Kärnten und des Mobilitätsreferates des Landes Kärnten.

Keine Anrechnung auf gültige Zeitkarten möglich. Gilt nicht für Sonderverkehre.

[www.kaerntner-linien.at](http://www.kaerntner-linien.at)